

1952

Untitled report on relations between Syria and Lebanon

Citation:

"Untitled report on relations between Syria and Lebanon", 1952, Wilson Center Digital Archive, Emir Farid Chehab Collection, GB165-0384, Box 12, File 81/12, Middle East Centre Archive, St Antony's College, Oxford.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/176091>

Summary:

Syria briefly reopens its border with Lebanon, and Chehab delivers an extensive report on developments in Syrian-Lebanese relations.

Credits:

This document was made possible with support from Youmna and Tony Asseily

Original Language:

Arabic

Contents:

Original Scan

Translation - English

(١)

1-81/12

جواباً على سؤالكم عن الأسباب التي دعت
 إلى اغتلاق الحدود السورية - اللبنانية بعد إغلاق
 الحكومة السورية عن فتحها حين الحكومة السورية
 اعتبرت البيان الذي القاه رئيس الوزراء اللبنانية
 بمثابة ترصنه كاخنة سوريا . ولأن ورود خبر
 عقب القاء هذا البيان عن استقبال رئيس الجمهورية
 اللبنانية - الامتياز أمين شمعون لكرم الحوراني ورفاقه
 قد أثار السخط السوري فاصدرت تدابيرها بإغلاق
 الحدود مجدداً . و سبب ذلك ان بعض العملاء
 السوريين العاملين في لبنان والذين اخبروا

2-81/12

(C)

السيد علي بن ابي طالب الرئيس شمعون الكوراني وبالصف
 في العهد الذي قطعنا رئيس الجمهورية اللبنانية الكوراني
 ورفاقه . وهذا مما اثار حفيظة السيد علي ونقمته .
 ولقد علمت ان السيد فارس الكوراني وقدي قلبي
 قد زلما السيد علي بظهوره مها دنة لبنان في الوقت
 الحاضر و عدم التطرف بمعاذقه لأن ذلك قد يدفع
 الحكومة اللبنانية الى السماح للاجئين السوريين السوريين
 بنشاط صافي سوريا . ولهذا ارسل السيد علي الفقيه
 عزت الطباع وقدي قلبي الى لبنان وكانت مهمة
 هذين الشخمين مهمة مزدوجة : الاولى : التي الى
 إيقاف الحملة الحفية - الثانية : محاولة التناج الجيئ
 اللبناني الى صف سوريا . والسوريون يعتقدون بان

(٢)

3-81/12

القوّة السياسيّة الحقيقية في لبنان مركزية في الوقت
 الحاضر، بيد اللّواء فؤاد شريك. ووجه ان الصّيد شريك
 لا يأت عميق حبّ للواء شريك ويفضّل التعامل مع الزعيم
 سالم فهد لا يستطيع تجاهل اللّواء شريك لقوّة
 واقعية في الجيش اللبناني. وعلمته ايضاً ان نية خبيثة
 استدرت وراء توظيف الصّيد طابعاً بان ^{يقوم} اتصالاته
 على احوال الجيش اللبناني. وهذه النية تهدف الى
 الدس بين اللّواء شريك ورئيس الجمهورية اللبنانية
 والشّيشكلي يعتمد اللّواء شريك، ككوي مبارك،
 لبنانياً وظهرت في لبنانته. ويرى فيه احدى
 العذبات في طريق برنامج هجرة التّحريك. وللهذا
 فأتى اعتقد انه يرجب بذهاب اللّواء شريك

١٢/٨١-٤

(٤)

من قيادة الجيش . وهو لا يفنأ بمحاول ضرب رئيس
الجمهورية اللبنانية باللواء شرب

أما عن المفاوضات الاقتصادية بين لبنان وكوريا
ففي الوزارة السورية تياران يتزعم التيار الأول السيد
فريد دياب وزير الاقتصاد السوري . ولهذا يرى انه
من العبث الاتفاق مع لبنان وان لبنان دولة
يقوم اقتصادها على التجارة . وهذه الحقيقة تجعل
الاتفاق مع لبنان ضاراً بالمصالح السورية وبيان
هذا الرأي السيد حني الصواف الأمين العام لوزارة
الاقتصاد الوطني . أما التيار الثاني فيتزعمه السيد
سعيد محمد الزعيم - وزير المالية السورية . وهو
يرى انه من المستحسن ان تهل سوريا ولبنان

(٥)

١٢ / ٨١ - ٥

الى اتفاق مماثل للاتفاق في سبائك . ويقول السيد
 سعيد الزعيم ان سياسة زويله في دياب سياسة
 خاطئة لانه سياسة تزداد الى الغاء الاستيراد
 هي تلحق ضرراً بالثأ بموارد الدولة المالية . فتظهر
 عندئذ الحكومة الى فرض ضرائب جديدة على التصيب .
 اما الشيشلي فيحاول ان يتغلب من هاتين
 الفكرتين المتضاربتين فواتر سياسة وللهذا يتذبذب
 انما بين الاخذ برأي السيد سعيد دياب و طورا بين
 رأي محمد سعيد الزعيم .

اما العهد بين الوزيرين الاتفي الذكر
 فهو سافر وصحاحكم . وعلى كل حال مستشارو
 الحكومة - السورية الاقتصادية ن الثلاثة . وهم

6-81/12

(٦)

عزت طرابلسي عوض بركات وحيي الصوّاف
 يحثون آراء الوزراء المتضاربة . فعزت طرابلسي -
 امين عام وزارة المالية وعضو بركات - رئيس مكتب
 النقد ينظرون الى الاتفاقية الاقتصادية مع لبنان
 على اساس ما ثوؤ منه تلك الاتفاقية للترانة من
 موارد . اما السيد حيي الصوّاف امين عام وزارة
 الاقتصاد الوطني فهو يحث وجره نظر الرضا عيين السورين .
 ولرشد يتوخى من الاتفاقية حماية الصناعة والمنشآت
 السورية في الدرجة الاولى دون أي اعتبار لموارد
 الترانة العامة .

اما الوزراء السوريون الاخرون عنهم

يحاولون في الوقت الحاضر التوفيق بين آراء

(٧)

١٢ / ٨١ - ٧

وزيرى الاقتصاد والمالية اى ان يتحملوا من الودول
الى مشروع اتفاقية توءم من حماية الصناعة والمنجحات
السورية وتأتي بمورد للترانة العامة . وهذه السبب
الذي يجعل الحكومة السورية تتلأ في الوقت الحاضر
في الدخول بمفاوضة اختطدية بين البلدين . كما
وان هناك سبباً ثانوياً آخر وهو انتظام الحكومة

السورية نتيجة اجتماع مجلس النواب اللبناني
وضاقته للياسة السورية اللبنانية . وعلى
كل حال فان المفاوضات السورية - اللبنانية على
ما اعتقد لن تتم بتعدية اتفاق مع لشارل او بارم
اتفاق مماثل له . بل ان الاتفاق الجديد الذي
يُعقد بين لبنان وسوريا سيجي "جديراً" تماماً بالنسبة

(٨)

١٢ / ٨١ - ٨

الى ائتلاف و شياطين .

ومهما كان الامر خالشيء المؤكد ان سوريا

لن تدخل بمفاوضة مع لبنان على اساس الوحدة

الاقتصادية . فزهد الامر متفق عليه بين وزيرتي

الاقتصاد والمال السوريين .

ويعتبر السيد محمد سعيد الزعيم سبب

نقل المنطقة الجمرية الحرة في دمشق وحرية

النقد رُجم الى السياسة الاقتصادية الخاطئة التي

يكرها السيد فيردياب . وعلى كل حال فاني اشك

كثيراً في ان تعيش الائتلافية الجديدة بين سوريا

ولبنان المدة المعينة لرا لأن الشيطان اذا

اتقى صاحبه الدخيلة الحالية في سوريا

(٩)

٩-٨١/١٢

فسيُنقل في سياسته من حفل الدبلوماسية

الى حفل المخامرة وسيناول تطبيق برنامج هجرة

التحرير في اول مرحله الوضع اللبناني القائم.

81/12

In response to your question regarding the reasons behind the renewed closure of the Syrian-Lebanese borders, the Syrian Government reopened the borders in the aftermath of the Lebanese President of the Republic's declaration, which it considered satisfying enough for its purposes. However, when news arrived on the heels of this declaration that Mr Camille Chamoun had received Akram Haurani and his colleagues, the Syrian authorities became very angry and ordered that the borders be closed once again. Syria's agents in Lebanon, who had told al- Shishakli about President Chamoun's reception of Haurani, had exaggerated the promises that the President gave Haurani and his colleagues, thus provoking the extreme anger and rancour of al- Shishakli.

I learned that Mr Fares al-Khoury and Qadri Qalaaji had advised al-Shishakli of the need to conclude a truce with Lebanon at this particular point in time, and not take too extreme a position against it lest the Lebanese Government allows Syrian political refugees on its territory to undertake activities against Syria. For this reason, al-Shishakli sent Colonel Izzat al-Tabba' and Qadri Qalaaji to Lebanon and entrusted them with a dual responsibility: first to seek an end to the adverse campaign in the newspapers, and second to try and win the Lebanese Army to Syria's side. The Syrians believe that real political power in Lebanon is currently in the hands of General Fouad Chehab, and although Colonel al-Shishakli does not particularly like General Chehab and prefers to deal with Commander Salem he cannot afford to ignore General Chehab because of the power he wields over the Lebanese Army. I also learned that malicious intent lies behind the instructions given to Colonel al-Tabba' to limit his contacts only to members of the Lebanese Army; it aims at fomenting dissent between General Chehab and the Lebanese President of the Republic. Al-Shishakli considers General Chehan, like Mousa Mubarak, a Lebanese Nationalist fanatic and an obstacle to the implementation of the independence movement's programme; this is why I believe that he welcomes General Chehab's departure from his position at the helm of the Joint Chiefs of Staff. Al-Shishakli is also still trying to sow the seeds of discord between the Lebanese President and General Chehab.

There are two different trends within the Syrian cabinet regarding the economic negotiations between Lebanon and Syria; the first is headed by Mr Mounir Diab, the Syrian Minister of the Economy. He believes that it is useless to conclude an agreement with Lebanon because its economy relies on trade, and therefore, any agreement with it would be harmful to Syrian interests; the Minister's opinion is also shared by Husni al-Zawwaf, Secretary General of the Ministry of National Economy. The second trend is headed by Said Mohammad al-Za'eem, the Syrian Minister of Finance, who believes that it would be good for Syria and Lebanon to conclude an agreement similar to that of 4 February. Mr Said al-Za'eem says that the policy of his colleague Mounir Diab is wrong because it aims at halting all imports; this would be very harmful to the country's financial resources and would force the Government to impose new taxes on the people.

As for al-Shishakli himself, he is trying to draw political capital from these two opposite policies, which explain why he hesitates between these two points of view, at times leaning towards Mounir Diab's view and at others towards Mohammad al-Za'eem's.

As for the enmity between the two above-mentioned ministers, it is obvious and tenacious. In any case, the three economic advisers of the Syrian Government, 'Izzat Trabulsi, Awad Barakat, and Husni al-Sawwaf, reflect the contradictory opinions of the two ministers. 'Izzat Trabulsi, Secretary General of the Finance Ministry and 'Awad Barakat, head of the Monetary Bureau, view an economic agreement with Lebanon in light of its benefits to the treasury. Husni al-Sawwaf, Secretary General of the Ministry of National Economy, on the other hand, represents the point of view of Syrian manufacturers and sees any such agreement as a protection for Syrian industries and

products without much consideration of its benefits to the treasury.

The other Syrian Ministers are currently trying to coordinate between the opinions of the Ministers of Finance and the Economy in order to arrive at a draft agreement that would, at the same time, protect Syrian industries and products and bring revenue in to the state treasury. This is why the Syrian Government is taking its time before embarking on the economic negotiations between the two countries. There is a secondary reason for the delay; the Syrian Government would like to know the results of Lebanon's National Assembly meetings and the outcome of its debate regarding political relations between Syrian and Lebanon. In any case, Syrian-Lebanese negotiations in my opinion would not be based on an extension of the 4 February Agreement or on the conclusion of an agreement similar to it; rather, a totally new agreement, different to that of the 4 February, will be concluded between the two countries.

In any case, it is certain that Syria will not negotiate with Lebanon on the basis of an economic union between the two countries; there is already agreement on this issue between the Syrian Ministries of Finance and the Economy.

Mr Said Mohammad al-Za'eem believes that the failure of the Damascus free zone and monetary liberalisation projects is due to Mr Mounir Diab's erroneous economic policies. In any case, I very much doubt that the new economic agreement between Syria and Lebanon will survive for the entire period of its validity; the reason being that if al-Shishakli ever manages to overcome his current internal problems, he will shift his policies from diplomacy to risk-taking. The first phase in the implementation of the Liberation Movement's programme will tackle the current situation in Lebanon.